

### 3. Lektion

#### Ανάθεμα δυο πράματα, φτώχεια και γεράματα

Zwei Dinge verflucht, Armut und Alter. Armut und Alter,  
das sind zwei schwere Bürden.

Τρίτο μάθημα /trito mathima/

ανάθεμα *Fluch, es sei verflucht*

Wir wollen heute erneut das passiv-reflexive Verb **σηκώνομαι** *aufstehen, sich erheben, sich aufrichten ...* (Aktiv **σηκώνω** *hochheben, wecken, ..*) betrachten. (Vgl. I,16)

#### Präsens

ΣΗΚΩΝΩ <i>I raise</i>		Active		Passive	
		Singular	Plural	Singular	Plural
Pres ent	σηκώνω	σηκώνουμε, σηκώνομε	σηκώνομαι	σηκώνόμαστε	
	σηκώνεις	σηκώνετε	σηκώνεσαι	σηκώνεστε, σηκώνοσαστε	
	σηκώνει	σηκώνουν(ε)	σηκώνεται	σηκώνονται	

#### Futur

Simp Fut	θα σηκώσω	θα σηκώσουμε, θα σηκώσομε	θα σηκωθώ	θα σηκωθούμε
	θα σηκώσεις	θα σηκώσετε	θα σηκωθείς	θα σηκωθείτε
	θα σηκώσει	θα σηκώσουν	θα σηκωθεί	θα σηκωθούν(ε)

<http://moderngreekverbs.com/sikono.html>

Das Verb steht in dem folgenden Gedicht des griechischen Literatur-Nobelpreisträgers (1963) Γιώργος Σεφέρης (Giorgos Seferis)  
(Geboren am 13.3.1900 in Urla, Türkei, gestorben am 20.9.1971 in London. Von 1918-1925 studierte Seferis an der Universität von Paris.)

Λίγο ακόμα  
θα **ιδούμε** τις αμυγδαλιές ν'ανθίζουν  
τα μάρμαρα να λάμπουν στον ήλιο  
τη θάλασσα να κυματίζει

λίγο ακόμα,  
να **σηκωθούμε** λίγο ψηλότερα.

*Noch ein bisschen  
dann werden wir die Mandelbäume blühen sehen  
den Marmor in der Sonne leuchten  
das Meer sich wiegen*

*noch ein bisschen,  
und wir werden uns etwas höher aufrichten.*

Siehe: <http://www.translatum.gr/forum/index.php?topic=40675.0> (Στίχοι: Γιώργος Σεφέρης  
Μουσική: Μίκης Θεοδωράκης)

Heute am 23.3.2015 trifft der neue griechische Staatschef Alexis Tsipras zum ersten Mal offiziell mit Angela Merkel zusammen." Das Treffen mit der Kanzlerin Merkel ist die vielleicht letzte Chance, das zerrüttete Verhältnis beider Länder zu kitten." Spiegel.de (23.3.2015). Wird man dabei von **σηκώνομαι** sprechen?

**Λίγο** wenig, **ακόμα** noch (Λίγο ακόμα noch ein bisschen, Weilchen, ...)

**θα ιδούμε** wir werden sehen von dem unregelmäßigen Verb **βλέπω** sehen

Pres ent	βλέπω	βλέπουμε, βλέπομε
	βλέπεις	βλέπετε
	βλέπει	βλέπουν(ε)

sehen

Simp Fut	θα δω/ιδώ	θα δούμε/ιδούμε
	θα δεις/ιδείς	θα δείτε/ιδείτε
	θα δει/ιδεί	θα δουν, θα δούνε/ιδούν(ε)

Futur von βλέπω

ανθίζω *blühen* (vor den drei Verben steht –**als Infinitiversatz**- die Partikel **να**);  
λάμπω /lambo/ *leuchten, scheinen*; ο ήλιος *Sonne* ("heliozentrisch"); το μάρμαρο *Marmor*;  
η θάλασσα *Meer*; κυματίζω *winken, wehen* (Fahne), *wiegen*; ψηλότερος *höher* ist die  
Steigerung (Komparativ) von ψηλός *hoch*. Der Superlativ ist ο ψηλότερος *der höchste*.

**αμυγδαλιά**



μάρμαρο

Ein nicht ganz einfacher Satz mit **σηκώνομαι**:

Αλλά το να **σηκωθούμε** πρώι και να νικήσουμε τον παγκόσμιο ανταγωνισμό στον τουρισμό είναι αυτό ακριβώς που πρέπει να κάνουμε εάν δεν θέλουμε να εγκαταληφθούν οι φιλοδοξίες μας για τη δημιουργία θέσεων απασχόλησης .

είναι αυτό ακριβώς, που πρέπει να κάνουμε *es ist genau das, was wir tun müssen*

*Aber wir müssen doch gerade früh aufstehen, um die Konkurrenz im Tourismus auf der Welt zu schlagen, wenn unsere Bestrebungen, Arbeitsplätze für die Menschen bei uns zu schaffen, nicht scheitern sollen und aufgegeben werden müssen.*

**Noch eine Aufgabe** (nach dem Aufstehen zu übersetzen!)

Κάθε πρωί η Νίκη (*Sieg*) ξυπνάει στις εφτάμιση.  
 Σηκώνεται και ετοιμάζεται να πάει στην δουλειά (*Arbeit*).  
 Πλένεται, ντύνεται και τρώει ένα γρήγορο (*schnell*) πρωινό.  
 Το αυτοκίνητο της πλένεται από τη βροχή (*Regen*).

*Jeden Morgen wacht Niki um halb acht auf.  
 Sie steht auf und macht sich für die Arbeit fertig.  
 Sie wäscht sich, zieht sich an und isst ein schnelles Frühstück.  
 Ihr Auto wird vom Regen gewaschen.*

Im letzten Satz steht das Verb im Passiv. Sie wissen, dass die Verben im Passiv im Griechischen genauso gebildet werden wie die reflexiven Verben. Πλένεται kann also sowohl *ich wasche mich* als auch *ich werde gewaschen* heißen.

## Weibliche Substantive auf –η

**Beispiele:** η τάξη *die Klasse* und η έκφραση *der Ausdruck* (**Achtung:** το ταξί = *Taxi*)

	<b>Singular</b>	<b>Plural</b>	<b>Singular</b>	<b>Plural</b>
<b>Nominativ</b>	Τάξ-η	Τάξ-εις	Έκφρας-η	Εκφράς-εις
<b>Genitiv</b>	Τάξ-ης/τάξ-εως	Τάξ-εων	Έκφρας-ης	Εκφράς-εων
<b>Akkusativ</b>	Τάξ-η	Τάξ-εις	Έκφρας-η	Εκφράς-εις
<b>Vokativ</b>	Τάξ-η	Τάξ-εις	Έκφρας-η	Εκφράς-εις

Diese Klasse umfasst diejenigen weiblichen Substantive, die im Altgriechischen auf –ις endeten (Gen. –εως, Akk. –ις). Diese haben sich in ihrem Deklinationsschema den Substantiven der Klasse κόρη im Singular weitgehend angeglichen, nicht hingegen im Plural, wo sie die alten Formen bewahrt haben.

Auch die Besonderheiten der Akzentuierung spiegeln den alten Zustand wider.

Eine **zweite Gruppe** weiblicher Substantive auf η geht im Plural nicht auf –εις aus, sondern auf –εις. Der Genitiv Pl. geht nicht auf –εων aus, sondern auf –ων. Hierhin gehören z.B. η γραμμή *Linie*, η αγάπη *Liebe* und η ζάχαρη *Zucker*. Das Deklinationsschema finden wir in 5.4

Das Hilfsverb **haben** **έχω** /äcHo/ . cH = ch in *Bach*

In *έχεις* und *έχει* wird *χ* wie in *ich* ausgesprochen.

### Indikativ

#### Präsens (Ενεστώτας)

<b>έχω</b>	<i>ich habe</i>
<b>έχεις</b>	<i>du hast</i>
<b>έχει</b>	<i>er, sie, es hat</i>
<b>έχουμε</b>	<i>wir haben</i>
<b>έχετε</b>	<i>ihr habt/ Sie haben</i>
<b>έχουν</b>	<i>sie haben</i>

Der **Konjunktiv** Präsens der Verben auf **ω** wird durch Vorsetzung von **να** (*dass*) vor den Indikativ *Präsens* gebildet: *να έχω dass ich habe ....*

Das **Futur** bildet man mit den Formen des Indikativ *Präsens* durch Vorsetzen von **θα** :

<b>θα έχω</b>	<i>ich werde (immer) haben</i>
<b>θα έχεις</b>	<i>du wirst haben</i>
<b>θα έχει</b>	<i>er, sie, es wird haben usw.</i>

Es handelt sich hier um das **andauernde Futur** (Εξακολουθητικός μέλλοντας). Diese Zeit beschreibt ein Geschehen, das in der Zukunft für lange Zeit (und wiederholt) stattfinden wird. Vgl. 1. Lektion, Seite 14 (kurz: 1.14). **Futur** und **Konjunktiv** unterscheiden sich allgemein formal vom **Präsens** nur durch die vorgesetzten Partikeln **θα** bzw. **να**.

Die zweite Zukunftsform, das **punktueller Futur** (Στιγμιαίος μέλλοντας) beschreibt ein Geschehen, das sich in der Zukunft einmal kurz ereignen wird. Das punktueller Futur wird häufiger verwendet als das andauernde (kontinuierliche) Futur. Da das *punktueller Futur* aber mit dem Aorist-Stamm gebildet wird, gibt es kein *punktueller Futur* von *έχω*, da es hier keinen Aorist-Stamm gibt.

#### Imperfekt (Παρατατικός)

<b>είχα</b>	<i>ich hatte</i>
<b>είχες</b>	<i>du hattest</i>
<b>είχε</b>	<i>er, sie, es hatte</i>
<b>είχαμε</b>	<i>wir hatten</i>
<b>είχατε</b>	<i>ihr hattet</i>
<b>είχαν(ε)</b>	<i>sie hatten</i>

Der **Konditional** (*ich würde haben*) setzt **θα** vor den Indikativ *Imperfekt*: **θα είχα**.

**Imperativ** **έχε** *habe!* **έχετε** *habet!* (**να έχει** *er soll haben!* **ας έχει** *er mag haben!* **ας έχουμε** *lasst uns haben!*)

**Ας** *έχουμε ένα υπέροχο Σαββατοκύριακο!* *Lasst uns ein tolles Wochenende haben!*

**ας** vor dem Präsens *έχουμε* leitet eine *Aufforderung* ein (ebenso mit **να**).

(Το Σαββατοκύριακο ήταν υπέροχο! *Das Wochenende war toll!* ήταν *er war/sie waren*. 1.4)  
**Να** σας κάνω λίγο περίπατο; *Soll ich Ihnen einen kleinen Spaziergang (fahrt) machen?*  
 (περίπατος und βόλτα bedeuten *Spaziergang*. "Peripatetiker" waren Spaziergänger ...)  
**Σύμφωνοι**, ας πάμε μια βόλτα! *Einverstanden, machen wir eine Spazierfahrt!*

**Να είχαμε** τέτοια ταξιά στο Βερολίνο! *Hätten wir doch solche Taxis in Berlin!*  
**Θα ήταν** (1.4) αλήθεια θαύμα. *Es wäre wirklich wunderbar* (ein Wunder).

**Θα** vor dem Imperfekt **ήταν** bildet den **Konditional**: *es würde sein*

**Θα ήταν** καλύτερα, αν ήσαστε πιο προσεκτικός. *Es wäre besser, wenn Sie aufmerksamer sein würden.*

Weitere **Beispiele** mit dem Präsens von **έχω**:

1. Έχετε χρόνο! *Ihr habt Zeit!*
2. Έχεις χαρτιά; *Hast du Papiere?*
3. Έχουμε το βιβλίο σου! *Wir haben dein Buch!*
4. Έχει ψιλά; *Hast du Kleingeld ?*
5. Έχω τα κλειδιά! *Ich habe die Schlüssel!*
6. Έχετε ένα δωμάτιο; *Haben Sie ein Zimmer?*
7. Έχω ένα παιδί. *Ich habe ein Kind.*
8. Έχουν το γράμμα σου. *Sie haben deinen Brief.*

EXΩ <i>I have</i>		Active	
		Singular	Plural
I N D I C A T I V E	Pres ent	έχω, -έχω	έχουμε, έχομε
		έχεις	έχετε
		έχει	έχουν(ε)
	Imper fect	είχα	είχαμε
		είχες	είχατε
		είχε	είχαν(ε)
	Fut ure Cont inuous	θα έχω	θα έχουμε, θα έχομε
		θα έχεις	θα έχετε
		θα έχει	θα έχουν(ε)
SUB JUNC TIVE	Pres ent	να έχω	να έχουμε, να έχομε
		να έχεις	να έχετε
		να έχει	να έχουν(ε)
Imper ative	Pres	έχε	έχετε
Part iciple	Pres	έχοντας	

### Beispiele zum Imperfekt (Paratatikos):

Είχαμε ένα πρόβλημα με το αυτοκίνητο την περασμένη εβδομάδα.

ichamä äna provlima mä to aftokinito tin pärasmäni ävdhomadha

Wir hatten ein Problem mit dem Auto letzte Woche. (wörtlich)

Είχα πολλή δουλειά πριν τις διακοπές μου.

icha poli dhulia prin tis dhiakopäs mu

Ich hatte viel Arbeit vor dem Urlaub mein. (wörtlich)

Hier ist nochmals eine Übersicht zu den wichtigsten Zeiten des Verbs **γράφω**. (Das Schema ist auch zur Übung mit anderen Verben geeignet!)

### Indikativ

	Präsens	Imperfekt	Aorist	Futur (punktuell)	Konditional	Perfekt
<b>ich</b>	<i>schreibe</i>	<i>schrieb</i> (oft)	<i>schrieb</i> (einmal)	<i>werde</i> <i>schreiben</i>	<i>würde</i> <i>schreiben</i>	<i>habe</i> <i>geschrieben</i>
<b>du</b>						
<b>er,sie,es</b>						
<b>wir</b>						
<b>ihr</b>						
<b>sie</b>						

	Ενεστώτας	Παρατατικός	Αόριστος	Στιγμαίος Μέλλοντας	Υποθετικός	Παρακείμενος
<b>Εγώ</b>	γράφω	έγραφα	έγραψα	θα γράψω	θα έγραφα	έχω γράψει
<b>Εσύ</b>	γράφεις	έγραφες	έγραψες	θα γράψεις	θα έγραφες	έχεις γράψει
<b>Αυτός,ή,ό</b>	γράφει	έγραφε	έγραψε	θα γράψει	θα έγραφε	έχει γράψει
<b>Εμείς</b>	γράφουμε	γράφαμε	γράψαμε	θα γράψουμε	θα γράφαμε	έχουμε γράψει
<b>Εσείς</b>	γράφετε	γράφατε	γράψατε	θα γράψετε	θα γράφατε	έχετε γράψει
<b>Αυτοί,ές,ά</b>	γράφουν	έγραφαν	έγραψαν	θα γράψουν	θα έγραφαν	έχουν γράψει

Wie entstehen die Indikativ-Formen des **Aorists**? (έγραψα, έγραψες, usw.)

### Erklärung:

Der Aorist des Indikativs besitzt das Augment ε (manchmal auch η oder ει) und wird mit dem Aorist-Stamm konstruiert, hier **γραψ**. (Kein Augment, wenn der Ton auf dem Stamm liegt.)

Die Aoristendungen sind (für 1. Konjugation aktiv) **-α, -εξ, -ε, -αμε, -ατε, -αν**. Der Ton liegt auf der drittletzten Silbe. Notfalls muss eine Extrasilbe (Augment) vorgesetzt werden. **έγραψες** du schriebs, **έγραψε** er schrieb, **γράψαμε** wir schrieben (kein Augment) usw.

Erkläre die Formen **θα ήθελα** ich würde usw. (Konditional).

**Sie enthält die Futur-Partikel θα und das Verb θέλω im Imperfekt des Indikativs.**

Dazu kombiniert man das Aorist-Augment **η** mit dem Aorist-Stamm, hier **θελ**, und den Personalendungen des Imperf. für das Aktiv der 1. Konjugation **-α, -εξ, -ε, -αμε, -ατε, -αν**.

**Bei den Verben auf -ω haben Aorist und Imperfekt dieselben Personalendungen.** Allerdings sind ihre Stämme verschieden. (Imperfekt → γραφ, Aorist → γραψ.)

### Merke

1. Präsens Indikativ: **-ω, -εις, -ει, -οουμε, -ετε, -ουν(ε)**
2. Präsens Konjunktiv: **να** + "Präsens Indikativ"
3. Futurum continuum: **θα** + "Präsens Indikativ"
4. Futur einmalig: **θα** + Aor.-Stamm+ Endungen des Präs. Ind.
5. Imperfekt: **-α, -εξ, -ε, -αμε, -ατε, -αν(ε)** + Präsens-Stamm + Akzentverschiebung
6. Aorist: **-σ - / -α, -εξ, -ε, -αμε, -ατε, -αν(ε)** + Akzentverschiebung

Den **Imperativ** γράψτε! schreiben Sie! benutzen wir in dem folgenden nützlichen Satz:

Παρακαλώ **γράψτε** στη λίστα το όνομά σας, τη διεύθυνσή σας, τον αριθμό τηλεφώνου, τη διεύθυνση e-mail όπως και το αγαπημένο σας χρώμα.

*Bitte schreiben Sie in die Liste ihren Namen, ihre Adresse, ihre Telefonnummer, die E-Mail-Adresse sowie ihre Lieblingsfarbe.*

Im folgenden Satz begegnen wir zum ersten Mal dem **Plusquamperfekt** (υπερσυντέλικος) **είχε μάθει** er hatte gelernt. μάθει kommt von **μαθαίνω** lernen. Das Plusquamperfekt wird mit dem Imperfekt είχα gebildet. **είχα φάει** ich hatte gegessen.

Man bildet den zweiten Teil des **Plusquamperfekts** (hier **φάει**) mit Hilfe des Aoriststamms, dem man die Endung **-ει** anfügt. (Die Form mit der Endung **-ει** ist der **unveränderliche** Überrest eines altgriechischen Infinitivs. Sie wird daher oft "infinite Form" oder das **Aparémfato** genannt.) Bei der Übersetzung ins Deutsche benutzen wir das deutsche Partizip Perfekt, also *gelernt, gegessen ...* Vgl. <http://www.grammatiken.de/> unter *Infinitiv, Perfekt, Plusquam-perfekt*.

Όταν ήταν έξι χρόνων, αυτός **είχε μάθει** να χρησιμοποιήσει τη γραφομηχανή και είπε στον δάσκαλο πως δε χρειάζεται να μάθει να γράψει με το χέρι.

*Im Alter von sechs Jahren hatte er gelernt, eine Schreibmaschine zu bedienen und er erklärte dem Lehrer, dass er nicht lernen müsste, mit der Hand zu schreiben.*

να χρησιμοποιήσει zu benutzen (χρησιμοποιώ benutzen, ich benutze)  
 γραφομηχανή Schreibmaschine; είπε er sagte (3.Ind.Aorist von λέω sagen)  
 πως δε χρειάζεται dass er nicht nötig habe; να μάθει zu lernen; να γράψει zu schreiben  
 χρειάζομαι brauchen, benötigen; με το χέρι mit der Hand

Μπορώ να **χρησιμοποιήσω** το μολύβι σας; *Darf ich ihren Bleistift benutzen?*



## Wochentage und Uhrzeiten

Στο σχολείο τα παιδιά έχουν μάθημα κάθε μέρα. Την Δευτέρα έχουν πέντε ώρες, την Τρίτη τρεις ώρες και την Τετάρτη τέσσερες ώρες μάθημα.

Πρίν από έναν χρόνο τα παιδιά πήγανε μόνο για λίγες ώρες στο σχολείο.

Τα παιδιά μαθαίνουν τώρα ξένες γλώσσες, πού δεν μάθαιναν τότε.

Έπαιζαν τότε πολύ και διάβαζαν λίγο. Στο σπίτι δεν έγραφαν τίποτε.

Τώρα μαθαίνουν ελληνικά και γερμανικά. Ελληνικά έχουν την Πέμπτη και γερμανικά την Παρασκευή. Το Σάββατο δεν έχουν συνήθως μάθημα.

Η Κυριακή είναι ημέρα αργίας. Στο πρόγραμμα είναι τώρα πολλά μαθήματα.

Έχουν σχολείο πέντε ημέρες την εβδομάδα.

Κάθε τρία τέταρτα της ώρας τα παιδιά έχουν διάλειμμα.

Βγαίνουν τότε στην αυλή του σχολείου. Είναι μιά ευρύχωρη αυλή.

Τα παιδιά παίζουν στην αυλή του σχολείου. τρέχουν και φωνάζουν.

Άλλα παιδιά στέκουν και κουβεντιάζουν.

Το σχολείο αρχίζει στις οκτώ και τέταρτο το πρωί και τελειώνει την Δευτέρα στις δώδεκα και είκοσι πέντε (12.25'), την Τρίτη στις έντεκα παρά τέταρτο (10.45') και την Τετάρτη στις δώδεκα παρά είκοσι πέντε (11.35'). τις άλλες ημέρες τα παιδιά έχουν μόνο τρεις ώρες μάθημα. Το μεγάλο διάλειμμα αρχίζει στις δέκα παρά δέκα (9.50') και τελειώνει στις δέκα ακριβώς.

Τα μικρά διαλείμματα είναι μόνο πέντε λεπτών.

Το μεσημέρι τα παιδιά γυρίζουν στο σπίτι.

	Present »	Imperfect »
1s	μαθαίνω	μάθαινα
2s	μαθαίνεις	μάθαινες
3s	μαθαίνει	μάθαινε
1p	μαθαίνουμε, μαθαίνομε	μαθαίναμε
2p	μαθαίνετε	μαθαίνατε
3p	μαθαίνουν, μαθαίνουνε	μάθαιναν, μαθαίναν, μαθαίνανε

<http://en.wiktionary.org/wiki/>

## Übersetzung

*In der Schule haben die Kinder jeden Tag Unterricht. Am Montag haben sie 5 Stunden, am Dienstag 3 Stunden und am Mittwoch 4 Stunden Unterricht.*

*Vor einem Jahr gingen die Kinder nur für ein paar Stunden in die Schule.*

*Die Kinder lernen nun Fremdsprachen (ausländische Sprachen), die sie früher nicht gelernt hatten.*

*Sie spielten viel und lasen wenig. Zu Hause schrieben sie nichts.*

*Jetzt lernen sie Griechisch und Deutsch. Griechisch haben sie am Donnerstag und am Freitag Deutsch. Am Samstag haben sie gewöhnlich keinen Unterricht.*

*Sonntag ist Ruhetag. Im Programm sind nun viele Lektionen.*



*Sie haben fünf Tage in der Woche Schule.*

*Alle drei viertel Stunde haben die Kinder eine Pause.*

*Dann kommen sie auf den Schulhof. Es ist ein geräumiger Innenhof.*

*Die Kinder spielen auf dem Schulhof. Sie laufen und schreien.*

*Andere Kinder stehen (beisammen) und plaudern.*

*Die Schule beginnt um 8.15 Uhr und endet am Montag um zwölf Uhr fünfundzwanzig 12,25 p.m.*

*(12,25 '), am Dienstag um 11,45 a.m. (10,45') und Mittwoch mittags um fünfundzwanzig vor zwölf*

*(11,35 '). An anderen Tagen haben die Kinder nur drei Stunden Unterricht. Die große Pause beginnt*

*um zehn (9,50 ') und endet genau um zehn. Die kurzen Pausen sind nur fünf Minuten.*

*Am Mittag gehen die Kinder nach Hause.*

## Vokabeln

Η Δευτέρα Montag	Πολύς, πολλή, πολύ viel
Η Τρίτη Dienstag	Τίποτε (τίποτα) nichts
Η Τετάρτη Mittwoch	Συνήθως normalerweise
Η Πέμπτη Donnerstag	Η αργία Ruhe(tag)
Η Παρασκευή Freitag	Το τέταρτο Viertel(stunde)
Το Σάββατο Samstag	Το διάλειμμα Pause
Η Κυριακή Sonntag	Βγαίνω hinausgehen
Η ώρα Stunde, Uhrzeit	Η αυλή Hof
Ο χρόνος Jahr, Zeit	Ευρύχωρος geräumig
Μαθαίνω lernen, erfahren	Τρέχω laufen
Τώρα jetzt	Άλλος anderer
Μόνο(v) nur	Στέκω stehen(bleiben)
Η γλώσσα Sprache, Zunge	Κουβεντιάζω sich unterhalten
Πού welcher, -e, -es	Αρχίζω beginnen
Τότε damals, dann	τελειώνω
Ακριβώς genau	Τελειώνω (be)enden
Το λεπτό Minute	Παρά weniger,trotz
Το μεσημέρι Mittag	Η γωνία Ecke
Γυρίζω zurückkehren, drehen	
Γρήγορος (γλήγορος) schnell	Interrogativpronomen: Ποιος, ποια, ποιο wer? Πόσος, πόση, πόσο wie viel(e)?

**Beachte**, dass bei der Bildung der Vergangenheit (**Imperfekt**) oft aus dem -ω ein -α wird und dass der Akzent auf die drittletzte Silbe rutscht: μαθαίνω → μάθαινα . **Das Imperfekt wird auf der drittletzten Silbe betont, sein Stamm ist der Präsens-Stamm.** Der Aorist wird mit **Augment** gebildet: έμαθα *ich habe gelernt*. Das Verb διαβάζω *lesen* endet im Aorist auf -σα und verschiebt ebenfalls den Akzent auf die drittletzte Silbe: διαβάζω → διάβασα, z.B. εγώ διάβασα το βιβλίο *ich habe das Buch gelesen*. Das Augment kann wegfallen, jedoch nicht, wenn es betont ist (έκοψα *ich habe geschnitten*). **Verben, die mit einem Vokal beginnen, nehmen kein Augment.**

διαβάζω bedeutet auch *pauken*: έχω διάβασμα *ich habe zu lernen (zu pauken)*

**Erfahrungssatz:** (η *πείρα* *f* *Erfahrung*; εμπειρικού κανόνα *Erfahrungsregel*)  
**κανόνας** *m* *Regel*

*Wir lernen aus der Erfahrung, dass die Menschen nie etwas aus der Erfahrung lernen.*

**Μαθαίνουμε από πείρα, πως οι άνθρωποι δε μαθαίνουν ποτέ τίποτα από την πείρα.**

Ω	Active		S	U	B	J	U	N	C	T	I	V	E		
	Singular	Plural													
Pres ent	βλέπω	βλέπουμε, βλέπομε	να	βλέπω	να	βλέπουμε,	να	βλέπομε							
	βλέπεις	βλέπετε												βλέπεις	να βλέπετε
	βλέπει	βλέπουν(ε)												να βλέπει	να βλέπουν(ε)
Imper fect	έβλεπα	βλέπαμε	να	δω/ιδώ	να	δούμε/ιδούμε									
	έβλεπες	βλέπατε												να δεις/ιδείς	να δείτε/ιδείτε
	έβλεπε	έβλεπαν, βλέπανε												να δει/ιδεί	να δουν/δούνε/ιδούν(ε)
Aorist	είδα	είδαμε	να	έχω δει/ιδεί	να	έχουμε δει/ιδεί									
	είδες	είδατε												να έχεις δει/ιδεί	να έχετε δει/ιδεί
	είδε	είδαν(ε)												να έχει δει/ιδεί	να έχουν δει/ιδεί

βλέπω *sehen*

ΠΑΩ/ΠΗΓΑΙΝΩ		Active	
<i>I go</i>		Singular	Plural
I N D I C A T I V E	Pres ent	πάω, πηγαίνω	πάμε, πηγαίνουμε
		πας, πηγαίνεις	πάτε, πηγαίνετε
		πάει, πηγαίνει	πάνε, παν, πηγαίνουν(ε)
	Imper fect	πήγαινα	πηγαίναμε
		πήγαινες	πηγαίνατε
		πήγανε	πήγαναν, πηγαίναν(ε)
	Aorist	πήγα	πήγαμε
		πήγες	πήγατε
		πήγε	πήγαν(ε)
	Perf ect	έχω πάει	έχουμε πάει
		έχεις πάει	έχετε πάει
		έχει πάει	έχουν πάει
	Plu per fect	είχα πάει	είχαμε πάει
		είχες πάει	είχατε πάει
		είχε πάει	είχαν πάει
	Fut ure Cont inuous	θα πηγαίνω	θα πηγαίνουμε, θα πηγαίνομε
		θα πηγαίνεις	θα πηγαίνετε
		θα πηγαίνει	θα πηγαίνουν(ε)
Simp Fut	θα πάω	θα πάμε	
	θα πας	θα πάτε	
	θα πάει	θα πάνε, θα παν	
Fut Perf	θα έχω πάει	θα έχουμε πάει	
	θα έχεις πάει	θα έχετε πάει	
	θα έχει πάει	θα έχουν πάει	

πάω *gehen*

## Im Kino    Στον κινηματογράφο

Πήγαν σινεμά χθες το βραδύ.

Sie gingen gestern Abend ins Kino.

1. Απόψε **θέλω να πάω** στον κινηματογράφο (στο σινεμά)

*Heute Abend will ich ins Kino gehen.*

2. Ποια ταινία θέλεις να δεις;    η ταινία f *Film, Band*

*pja tänia thälis na dhis*

*Welchen Film willst Du sehen?*

3. Την τελευταία του Γούντι Άλλεν, την ξέρεις;

*tin däläftäa tu ghudi alän tin gzäris ?*

*Den letzten von Woody Allen, kennst Du ihn?*

4. Όχι, αλλά οι πρώτες κριτικές είναι καλές.

*ochi, ala i protäs kritikäs inä kaläs*

*Nein, aber die ersten Kritiken sind gut.*

5. Εντάξει, πάμε λοιπόν!

*ändaksi, pamä lipon*

*O.K., gehn wir also!*

### Anmerkungen

Satzbeispiele:

1. Αυτή η λέξη προέρχεται από τα αγγλικά (την ελληνική). *Dieses Wort kommt aus dem Englischen (dem Griechischen)*

2. Αυτή η λέξη δεν χρησιμοποιείται συχνά. *Dieses Wort wird gewöhnlich nicht benutzt.*

3. Η νεοελληνική δανείστηκε πολλές λέξεις από την αγγλική (τη γαλλική) γλώσσα. *Die neugriechische Sprache hat viele Lehnwörter aus dem Englischen (dem Französischen).*

Für viele "neuere" Wörter –vor allem aus dem technischen Bereich- werden im Griechischen sowohl Fremdwörter als auch griechische Wörter verwendet. Το σινεμά *das Kino* ist ein derartiges Wort. Die griechische Entsprechung ist ο κινηματογράφος ("Bewegungsschreiber") In diesem Wort stecken 1. **η κίνηση** *die Bewegung* (είμαι σε κίνηση *in Bewegung sein*) 2. **γράφω** *schreiben*.

Weitere Beispiele sind:

1. το κομπιούτερ → ο υπολογιστής
2. το μείλ → το μήνυμα (*Nachricht*)
3. το ασανσέρ → ο ανελκυστήρας (ελκυστήρας *Traktor*) *Aufzug* ("nach oben Zieher")
4. το τραμ → ο τροχιόδρομος (*Straßenbahn*, wird kaum benutzt)

Zu η κίνηση möchte ich noch den Begriff **το ακίνητο** *die Immobilie* (das Unbewegliche) erwähnen. Und lassen Sie sich gesagt sein: Τα ακίνητα στην παραλία είναι πιο ακριβά από τα σπίτια στο χωριό. *Die Immobilien am Strand sind teurer als die Häuser im Dorf.*

Sie dürfen jetzt aber eine Immobilie nicht mit einem *Handy* vergleichen, denn das hat den Akzent am Ende: **το κινητό** (etwas, das sich bewegen lässt). *Man sieht überall Menschen, die mit ihren Handys telefonieren!* Βλέπεις παντού ανθρώπους που μιλάνε στα κινητά τους!

## Deklination von Adjektiven auf –ος, -η, -ο

In Lektion 2, S.4 haben wir bereits das Thema **Ajektive** angeschnitten, hier ist die Fortsetzung. Wir hatten bereits erwähnt, dass man 4 Klassen unterscheiden kann. Die 1. Klasse umfasst die die Adjektive auf –ος, -η (oder –α), und –ο. Das Deklinationsschema dieser Adjektive entspricht ganz dem der entsprechenden Substantive, die wir in den beiden ersten Lektionen kennlernten. Hervorzuheben ist, dass der Akzent der männlichen Adjektive immer auf der Silbe bleibt, die im Nom. Sg. Mask. betont ist.

Im Femininum werden wie **ωραία** alle diejenigen Adjektive dekliniert, die im Stammauslaut einen betonten Vokal oder Diphtong aufweisen (vé-ος *jung*, vé-α, vé-ο) sowie alle Adjektive, deren Stamm auf –ι endet, wobei es unerheblich ist, wo die Betonung liegt (άγρι-ος *wild*, άγρι-α, άγρι-ο); παλι-ός *alt*, παλι-ά, παλι-ό)

### Adjektive auf –ος, -α, -ο

Singular	Maskulinum	Femininum	Neutrum
Nominativ	ο ωραίος <i>der schöne</i>	η ωραία <i>die schöne</i>	το ωραίο <i>das schöne</i>
Genitiv	του ωραίου <i>des schönen</i>	της ωραίας <i>der schönen</i>	του ωραίου <i>des schönen</i>
Akkusativ	τον ωραίο <i>den schönen</i>	την ωραία <i>die schöne</i>	το ωραίο <i>das schöne</i>
Vokativ	ωραίε <i>schöner</i>	ωραία <i>schöne</i>	ωραίο <i>schönes</i>

Plural	Maskulinum	Femininum	Neutrum
Nominativ	οι ωραίοι <i>die schönen</i>	οι ωραίες <i>die schönen</i>	τα ωραία <i>die schönen</i>
Genitiv	των ωραίων <i>der schönen</i>	των ωραίων	των ωραίων
Akkusativ	τους ωραίους <i>die schönen</i>	τις ωραίες	τα ωραία
Vokativ	ωραίοι <i>schöne</i>	ωραίες	ωραία

Im **Plural** stellen wir folgende Endungen fest:

Maskulinum -ος geht über in -οι  
 Femininum -η oder -α geht über in -ες  
 Neutrum -ο geht über in -α

### Die Stellung des Adjektivs.

Ein Adjektiv kann unmittelbar vor seinem Substantiv stehen oder aber auch, wenn es besonders betont werden soll, nach dem Verb. Z. B.:

#### Prädikativer Gebrauch:

Το μήλο είναι ωραίο /to milo inä oräo/ *Der Apfel ist schön.*

#### Attributiver Gebrauch:

Το ωραίο μήλο είναι εδώ /ädho/ *Der schöne Apfel ist hier.*

Sowohl im Deutschen als auch im Griechischen werden *attributiv* verwendete Adjektive in ihrer Endung dem zu beschreibenden Nomen angepasst: ο μεγάλος αδελφός *der große Bruder*, η κόκκινη τσάντα *die rote Tasche*, το κόκκινο καπέλο *die rote Mütze*.

Im Unterschied zum Deutschen werden die griechischen Adjektive auch angeglichen, wenn sie *prädikativ* verwendet werden, d.h. wenn sie mit dem Hilfsverb *sein* stehen: η τσάντα είναι κόκκινη *die Tasche ist rot*.

Beispiele für den Übergang von **Singular** nach **Plural**

#### Maskulinum

Ο καλός άνθρωπος. *Der gute Mann.*  
 Οι καλοί άνθρωποι. *Die guten Männer.*  
 Ο άνθρωπος είναι καλός. *Der Mann ist gut.*  
 Οι άνθρωποι είναι καλοί. *Die Männer sind gut.*

#### Femininum

Η καλή γυναίκα. *Die gute Frau.*  
 Οι καλές γυναίκες. *Die guten Frauen.*  
 Η γυναίκα είναι καλή. *Die Frau ist gut.*  
 Οι γυναίκες είναι καλές. *Die Frauen sind gut.*

#### Neutrum

Το καλό παιδί *Das gute Kind.*  
 Τα καλά παιδιά *Die guten Kinder.*

Το παιδί είναι καλό *Das Kind ist gut.*  
 Τα παιδιά είναι καλά *Die Kinder sind gut.*

Wir erwähnten schon, dass bei einigen Adjektiven die Femininform auf **-α** statt auf **-η** endet.

Das ist dann der Fall, wenn der Stamm auf einen betonten Vokal endet oder auf einen i-Laut.

Maskulinum	Femininum	Neutrum	
αρχαίος /archaios/	αρχαία /archäa/	αρχαίο /archäo/	<i>antik</i>
ωραίος /oraios/	ωραία /oräa/	ωραίο /oräo/	<i>schön</i>
κρύος /krios/	κρύα /kria/	κρύο /krio/	<i>kalt</i>

Das häufig gebrauchte Adjektiv **πολύς, πολλή, πολύ** *viel* ist *unregelmäßig*. Vor **υ** schreibt man immer ein **λ**, sonst aber **λλ**. Gen.Pl. ist für alle Genera gleich: **των πολλών** *vieler*

Singular	Maskulinum	Femininum	Neutrum
Nominativ	ο πολύς <i>viel</i> (für alle)	η πολλή	το πολύ
Genitiv	(του πολύ)	της πολλής	(του πολύ)
Akkusativ	τον πολύ	την πολλή	το πολύ

Singular	Maskulinum	Femininum	Neutrum
Nominativ	οι πολλοί <i>vieler</i>	οι πολλές <i>vieler</i>	τα πολλά <i>vieler</i>
Genitiv	των πολλών <i>vieler</i>	των πολλών <i>vieler</i>	των πολλών <i>vieler</i>
Akkusativ	τους πολλούς <i>vieler</i>	τις πολλές <i>vieler</i>	τα πολλά <i>vieler</i>

## Farben

Die Namen einiger Farben gehören zu den Adjektiven auf **-ος, -η, -ο**.

Die Farb-Adjektive auf **-ε, -ι** sind unveränderlich (Fremdwörter).

### Beispiele:

Άσπρος, -η, -ο /aspros/ *weiß*  
 Μαύρος, -η, -ο /mawros/ *schwarz*  
 Κόκκινος, -η, -ο /kokinos/ *rot*  
 Κίτρινος, -η, -ο /kitrinos/ *gelb*  
 Πράσινος, -η, -ο /prasinos/ *grün*  
 Μπλε, -ε, -ε /blä/ *blau*  
 Καφέ, -έ, -έ /kafä/ *braun*  
 Γκρι, -ι, -ι /gri/ *grau*

Beispiele zu **πολύς, πολλή, πολύ viel**

1. ο πολύς κόσμος *die vielen Leute*
2. έχει πολλή κίνηση *es hat viel Verkehr*
3. ο Γιώργος έχει πολύ θάρρος *Georg hat viel Mut*
4. έχω πολλούς φίλους *ich habe viele Freunde*
5. **αγόρασσα** πολλές καρέκλες *ich habe viele Stühle gekauft*
6. αγόρασσα πολλά μήλα *ich habe viele Äpfel gekauft*

Die *Vergangenheitsform* **αγόρασσα** *ich habe gekauft* von **αγοράζω** /aghorazo/ *kaufen* besprechen wir in Lektion 4, S.5. Η αγορά, -ές /aghora/ ist der *Markt*. (στην αγορά *auf dem Markt*; στην **Ακρόπολη** *auf der Akropolis*)

Fügen wir doch noch schnell einen Besuch der **Akropolis** hier ein!

*Ist die Akropolis weit von hier?* Είναι η Ακρόπολη μακριά από εδώ /apädho/;

*Nicht weit, aber sie können auch mit dem Omnibus oder mit einem Taxi hinkommen.*

Όχι μακριά, αλλά μπορείτε επίσης να πάτε εκεί με το λεωφορείο ή με ένα ταξί.

*An welchen Stunden des Tages ist die Akropolis geöffnet?*

Ποιες ώρες της ημέρας, η Ακρόπολη είναι ανοιχτή;

*Vom frühen Morgen bis zum Untergang der Sonne, und selbst in der Nacht bei Vollmond.*

Από νωρίς το πρωί μέχρι την δύση του ήλιου, ακόμα και τη νύχτα με πανσέληνο

M = Marianna, P = Petros, T = ταξιτζής Taxifahrer

*M.:* Συγγνώμη, πού έχει (*es hat*) εδώ κοντά /konda/ ταξί για την Ακρόπολη;

*Ξ.:* (ξενοδόχος *Hotelier*) Εδώ απέναντι από το περίπτερο (*Kiosk*) είναι πιάτσα για ταξί.

*P.:* Α! μάλιστα (*jawohl, tatsächlich*) ..... Ευχαριστώ.

Ο Πέτρος και η Μαριάννα πανε στην πιάτσα για ταξί. *P. und M. gehen zu einem Taxistand.*

*M.:* Είστε **ελεύθερος** (*frei*); Θέλουμε να πάμε στην Ακρόπολη. *Wir wollen zur A. fahren.*

*T.:* Μάλιστα. Περάστε (*steigen Sie ein*)!

Hier überlassen wir die beiden den Freuden eines Akropolisbesuchs und wenden uns einer berühmten **Grabinschrift** zu, die sich auf dem Grabstein eines sehr schlichten Grabes auf der südlichen Martinengo-Bastion der venezianischen Stadtmauer von Iraklio, Kreta, befindet. Der Verstorbene ist **Νίκος Καζαντζάκης**, 1883-1957. Das Stichwort zu dieser Abweichung ist das Wort **ελεύθερος** *frei*. Hier ist die Inschrift:



Δεω ελπίζω τίποτα  
 Δε φοβάμαι τίποτα  
 Είμαι ελεύθερος.

Μετάφραση (Übersetzung):

*Ich erhoffe nichts*  
*Ich fürchte nichts*  
*Ich bin frei*

(Im Original steht statt Είμαι ελεύθερος Είμαι 'λέφτερος )

Von seinen vielen Werken ist sicherlich *Alexis Sorbas* am bekanntesten. Eine Arbeit im Auftrag der Gemeinde Iraklio (1945) über die deutschen Kriegsverbrechen auf Kreta wurde 1983 unter dem Titel "*Bericht des zentralen Ausschusses zur Feststellung von Kriegsverbrechen auf Kreta* (Εκθεσις της Κεντρικής Επιτροπής Διαπιστώσεως Ωμοτήτων εν Κρήτη)" veröffentlicht und könnte heute (März 2015) ebenfalls benutzt werden, um den griechischen Geldforderungen an Deutschland Nachdruck zu verleihen.

Hier sind noch einige **Standardfragen** für Besichtigungsvorhaben:

*Entschuldigung, wie kann ich hierhin kommen (zu dieser Stelle)?*  
 Με συγχωρείτε /sinchoritá/. Πώς μπορώ να πάω σε αυτό το μέρος;  
*Wo ist das Museum? Πού είναι το μουσείο /musio/;*  
*Können Sie mir bitte sagen, wie ich zu diesem Hotel komme?*  
 Μπορείτε να μου πείτε πώς να πάω σε αυτό το ξενοδοχείο;  
*Wo ist der nächste Taxistand? Πού είναι ο κοντινότερος /kondinotáros/*  
*πίατσα ταξί; (die nächste U-Bahn-Station = ο κοντινότερος σταθμός του μετρό)*

### Vokabeln

**πώς να πάω εκεί; wie komme ich dorthin? μπορείτε να Sie können, μπορώ να ich kann**  
**βάζω etwas stellen; το μέρος Stelle; λέγω sagen (πες sag! πείτε sagen Sie!); κοντινός nah**  
**κοντά nah (Adverb);**  
**πανσέληνος f Vollmond; δύση του ήλιου Sonnenuntergang; δύση f, Untergang**  
**συγγνώμη f /singhnomi/ Entschuldigung!; απέναντι /apänandi/ (gegenüber);**  
**θέλουμε να πάμε /thälumä/ wir wollen gehen, fahren, ...**

Die Präsensformen des Universalverbs **πάω** *gehen*, *ich gehe* sehen folgendermaßen aus (vgl. auch 3.10):

1.Pers. Sg.	<b>πάω</b> /paɔ/ ich gehe	1.Pers. Pl.	<b>πάμε</b> /pamä/ wir gehen
2.Pers. Sg.	<b>πάς</b> /pas/ du gehst	2.Pers. Pl.	<b>πάτε</b> /patä/ ihr geht-Sie gehen
3.Pers. Sg.	<b>πάει</b> /pa-i/ er, sie, es geht	3.Pers. Pl.	<b>πάν(ε)</b> /pan(ä)/ sie gehen

Wenn wir im Deutschen sagen: *ich gehe, ich laufe, ich fahre, ich fliege, ich reise* usw., so ist das im Griechischen alles **πάω**.

## Hinweis:

Wenn wir die **Konjugation** eines griechischen Verbs suchen, so können wir oft in

<http://en.m.wiktionary.org/wiki/%CE%BB%CE%AD%CE%B3%CF%89#Conjugation>

fündig werden. Als Beispiel suchen wir die Konjugation des unregelmäßigen Verbs **λέω**, **λέγω** *sagen*

λέω, λέγω					
	Present »	Imperfect »	Continuous future »	Subjunctive »	Imperative »
1s	λέω, λέγω	έλεγα	θα λέω, λέγω	να λέω, λέγω	
2s	λες, λέγεις	έλεγες	θα λες, λέγεις	να λες, λέγεις	λέγε
3s	λέει, λέγει	έλεγε	θα λέει, λέγει	να λέει, λέγει	
1p	λέμε, λέγουμε, λέγομε	λέγαμε	θα λέμε, λέγουμε, λέγομε	να λέμε, λέγουμε, λέγομε	
2p	λέτε, λέγετε	λέγατε	θα λέτε, λέγετε	να λέτε, λέγετε	λέγετε, λέτε
3p	λένε, λεν, λέγουνε, λέγουν	έλεγαν, λέγανε, λέγαν	θα λένε, λεν, λέγουνε, λέγουν	να λένε, λεν, λέγουνε, λέγουν	
	Dependent †	Simple past »	Simple future »	Subjunctive »	Imperative »
1s	πω	είπα	θα πω	να πω	
2s	πεις	είπες	θα πεις	να πεις	πέες
3s	πει	είπε	θα πει	να πει	
1p	πούμε	είπαμε	θα πούμε	να πούμε	
2p	πείτε	είπατε	θα πείτε	να πείτε	πείτε, πέστε
3p	πουν, πούνε	είπαν, είπανε	θα πουν, πούνε	να πουν, πούνε	
	Perfect »	Pluperfect »	Future perfect »	Subjunctive »	Imperative »
1s	έχω πει	είχα πει	θα έχω πει	να έχω πει	
2s	έχεις πει	είχες πει	θα έχεις πει	να έχεις πει	
3s	έχει πει	είχε πει	θα έχει πει	να έχει πει	
1p	έχουμε πει	είχαμε πει	θα έχουμε πει	να έχουμε πει	
2p	έχετε πει	είχατε πει	θα έχετε πει	να έχετε πει	
3p	έχουν πει	είχαν πει	θα έχουν πει	να έχουν πει	
	Participle:	λέγοντας	Non-finite ‡	πει	174, λέω